

# Contents

<i>Acknowledgments</i>	viii
<i>Notes on Contributors</i>	ix

<b>Introduction: Translation, Interpretation, and the Humanities</b>	<b>1</b>
LAWRENCE VENUTI	

## PART I

<b>Certificate and Degree Programs</b>	<b>15</b>
--	-----------

<b>1 An Undergraduate Certificate in Translation Studies</b>	<b>17</b>
BEN VAN WYKE	

<b>2 A Graduate Certificate in Translation Studies</b>	<b>25</b>
BILL JOHNSTON AND PAUL LOSENSKY	

<b>3 An MA in Translation</b>	<b>32</b>
FRANÇOISE MASSARDIER-KENNEY	

<b>4 An MFA in Literary Translation</b>	<b>39</b>
ROGER SEDARAT	

<b>5 A Doctoral Program in Translation Studies</b>	<b>46</b>
LUISE VON FLOTOW	

## PART II

<b>Teaching Translation Practices</b>	<b>53</b>
---------------------------------------	-----------

<b>6 Teaching Translation to Foreign-Language Majors</b>	<b>55</b>
MICHAEL D. HUBERT	

vi *Contents*

<b>7 Teaching Translation Through Text Types</b>	<b>63</b>
BRIAN JAMES BAER	
<b>8 A Collaborative Pedagogy for Translation</b>	<b>71</b>
MARIA GONZÁLEZ-DAVIES	
<b>9 Teaching the Translation of Poetry</b>	<b>79</b>
REGINALD GIBBONS	
<b>10 A Multilingual Workshop in Poetry and Prose Translation</b>	<b>87</b>
PETER FILKINS	
<b>11 Teaching Theater Translation</b>	<b>94</b>
DAVID JOHNSTON	
<b>12 Teaching Audiovisual Translation</b>	<b>102</b>
MARKUS NORNES	
<b>13 Translating a Canonical Author: C. P. Cavafy</b>	<b>110</b>
KAREN VAN DYCK	
<b>14 Translating a Literary Tradition: Modern Arabic Literature</b>	<b>117</b>
MICHELLE HARTMAN	
 <b>PART III</b>	
<b>Studying Translation Theory, History, and Practice</b>	<b>125</b>
<b>15 Translation Theory in a Translator Training Program</b>	<b>127</b>
ANNE MALENA AND LYNN PENROD	
<b>16 Translation Theory in a Comparative Literature Department</b>	<b>134</b>
JANE O. NEWMAN	
<b>17 Interdisciplinary Humanities: An Introduction Through Translation</b>	<b>141</b>
SEAN COTTER	
<b>18 Teaching Literature in Translation</b>	<b>149</b>
KAREN EMMERICH	

<b>19 Translation and World Literature: <i>The One Thousand and One Nights</i></b>	156
SEVINÇ TÜRKKAN	
<b>20 World-Wide Translation: Language, Culture, Technology</b>	163
IGNACIO INFANTE	
<b>21 (Post)Colonial Translation</b>	170
SHADEN M. TAGELDIN	
<b>22 Mirrored Texts: Bilingual Authorship and Translation</b>	178
JAN WALSH HOKENSON	
<b>23 Folklore in Translation</b>	186
LEE HARING	
<b>24 Translation in the Human Sciences</b>	193
JOSHUA PRICE	
<b>PART IV</b>	
<b>Resources</b>	201
<b>25 A Survey of Translation Pedagogies</b>	203
SONIA COLINA AND LAWRENCE VENUTI	
<b>26 A Review of Textbooks in Translation Studies</b>	216
SARAH MAITLAND	
<i>Bibliography</i>	227
<i>Index</i>	249